

Porównanie tłumaczeń I Piotra 3:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	który jest po prawicy Boga, poszedłszy do niebios, podporządkowani [są] Jemu zwiastuni i autorytety i moce.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który jest po prawicy Boga poszedłszy do nieba gdy zostali poddani Mu zwiastunowie i władze i moce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który po wstąpieniu do nieba* jest po prawicy Boga,** gdzie poddani Mu są aniołowie,*** władze oraz moce.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	który jest na prawicy - Boga, poszedłszy do nieba, (kiedy zostali podporządkowani) Mu zwiastuni, i Władze, i Moce.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który jest po prawicy Boga poszedłszy do nieba gdy zostali poddani Mu zwiastunowie i władze i moce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	który wstąpił do nieba, zajął miejsce po prawicy Boga, podlegają Mu aniołowie, władze oraz moce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który, poszedłszy do nieba, jest po prawicy Boga, a zostali mu poddani aniołowie, zwierzchności i moce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który jest na prawicy Bożej, szedłszy do nieba, podbiwszy sobie Aniołów i zwierzchności, i mocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	który jest na prawicy Bożej, połknąwszy śmierć, abyśmy się zostali dziedzicami żywota wiecznego: szedłszy do nieba, poddawszy sobie anioły i zwierzchności, i mocy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On jest po prawicy Bożej, gdyż poszedł do nieba, gdzie poddani Mu zostali aniołowie i Władze, i Moce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który wstąpił na niebios, siedzi na prawicy Bożej, a poddani mu są aniołowie i zwierzchności, i moce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	który jest po prawicy Boga, odkąd poszedł do nieba i zostali Mu podporządkowani aniołowie i władze, i moce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzniósł się On do nieba i jest po prawej stronie Boga, a zostali Mu poddani aniołowie, potęgi

1) <x>510 2:33</x>; <x>510 7:56</x>; <x>520 8:34</x>; <x>560 1:20</x>; <x>580 3:1</x>

2) <x>480 16:19</x>; <x>510 1:11</x>; <x>560 1:20</x>; <x>650 4:14</x>

3) <x>520 8:38</x>

4) <x>530 15:24-28</x>; <x>560 1:21-22</x>; <x>580 1:16</x>; <x>580 3:15</x>

			i moce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	który po poddaniu Mu aniołów, władz, i mocy odszedł do nieba i znajduje się po prawicy Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wzniósł się on do nieba i zajął miejsce po prawicy Bożej, a na jego rozkazy są aniołowie, potęgi i moce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który wstąpiwszy do nieba, siedzi po prawicy Boga, a poddani Mu są Aniołowie, Moce i Potęgi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	який, зійшовши на небо, перебуває праворуч Бога, і якому підкорилися ангели, і влади, і сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To on poszedł do Nieba i jest na prawicy Boga, który mu podporządkował aniołów, zwierzchności oraz moce.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poszedł On do nieba i jest po prawicy Boga, z poddanymi sobie aniołami, władzami i potęgami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest on po prawicy Bożej, gdyż poszedł do nieba, a podporządkowano mu aniołów i władze, i moce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i wstąpił do nieba, a teraz przebywa po prawej stronie Boga i stoi ponad wszystkimi aniołami, władcami tego świata, a także duchowymi mocami.